



2017年10月25日

香港  
即時發佈

Spring 工作室公佈五年計劃的最後展覽項目《共存》  
(2017年10月至11月)

\*\*\*

10月

Spring 工作室欣然宣佈自10月14日起，藝評人及策展人約翰百德應亞洲藝術文獻庫邀請而籌辦的《揚帆漫遊夏碧泉文獻庫》展覽正式開放，他以獨特的角度呈現夏碧泉文獻庫的豐富內容。

2014年，Spring 和亞洲藝術文獻庫合作成立了夏碧泉(1925-2009)文獻庫數碼化工作站，研究員能在此專注整理庫藏，但同時形成了一個奇妙的狀況：訪客來到工作站前，花數小時閱覽文獻庫內各類文章、雜誌及檔案，訝異於夏氏收藏品所帶來的啟發。現時亞洲藝術文獻庫已將這龐大的庫藏暫時安置於火炭，繼續進行研究工作，並開放予公眾參觀。

今次，約翰百德特別揀選了部分夏氏的收藏在 Spring 展示，帶領觀眾一同探索文獻庫裡的寶貴內容，包括夏氏設計的聖誕卡（和他寫收卡者反應的隨筆文章）、香港仔附近大型公共雕塑作品的構思藍圖，及數本別具特色的剪貼簿。展覽同時並置著黃竹坑眾多印刷廠的歷史與回憶。

11月

Spring 的最後一個展覽《共存》將會集結藝術家 Tiffany Chung 及田中功起在 Spring 駐留時的創作成果，展示兩人各自的研究項目進程。展覽由總策展人李綺敏策劃，兩組作品將揭露自60年代至今香港不同面向的近代史。作為去年《The Vietnam Exodus Project》創作計劃的延續，Chung 將展示從本地及國際中介機構收集得來的文獻資料，從中發掘難民的個人歷史，及重組現已被抹除的本地越南難民群落空間的敘述。

另一方面，田中氏繼續他一直的研究主題，探查由困境催生而成的短暫社群所蘊藏的潛能。其新作《Precarious Tasks #9: 24hrs Gathering (Timeline)》於8月時邀請了8位參加者聚首 Spring 工作室，一同編寫以60年代為起點的香港社會運動時間線，並在歷史的宏觀敘述中交織各人的故事及經歷。田中氏將抽取時間線的局部作展示，藉此重新想像這城市的集體回憶及論述。

《共存》將兩段互有交疊的時間重現公眾眼前，藉著講述香港正被遺忘與略過的過去，為當下處境帶來一刻反思與轉化。

Spring Workshop  
3/F Remex Centre  
42 Wong Chuk Hang Rd  
Aberdeen, Hong Kong

info@springworkshop.org  
www.springworkshop.org  
t + 852 21104370  
f + 852 21104372

Spring 工作室  
香港香港仔黃竹坑道42號  
利美中心3樓

在 Spring 即將按計劃於年終停歇之前，Chung 與田中氏以兩人各自對人性的考查，提出了作為個體及社會成員的我們，在眾聲喧嘩的時代中如何重新定向與自處的洞見。

\*\*\*

## 項目日期

2017 年 11 月 4 日 (六)

下午 2 時 30 分至 6 時

《共存》開幕

下午 2 時 30 分至 3 時 30 分

藝術家 *Tiffany Chung* 及田中功起座談會

下午 5 時至 5 時 30 分\*

郭達年音樂演出

2017 年 11 月 5 日 (日)

下午 11 時至 1 時\*

人權律師及前難民的圓桌會議，由 *Tiffany Chung* 主持。

## 展覽開放時間

《共存》田中功起 及 *Tiffany Chung*

2017 年 11 月 5 日至 12 月 10 日

星期二至星期日

下午 12 時至 6 時

請以活動名稱為標題，電郵至 [rsvp@springworkshop.org](mailto:rsvp@springworkshop.org) 預留參加名額。

\*所有項目日期及時間可能調整，請到我們的網頁

[www.springworkshop.org](http://www.springworkshop.org) 查看更新，尤其注意展覽開放時間之改動。

## 傳媒午宴

2017 年 11 月 3 日

下午 12 時 30 分至 2 時正

敬請電郵至 [jessica.kong@springworkshop.org](mailto:jessica.kong@springworkshop.org) 預約

## 傳媒查詢

江卓姿 項目與傳訊經理

T +852 2110 4370

M +852 9703 8689

E [jessica.kong@springworkshop.org](mailto:jessica.kong@springworkshop.org)

Spring 工作室創辦人貝明湄、總策展人李綺敏、藝術家 *Tiffany*

Spring Workshop  
3/F Remex Centre  
42 Wong Chuk Hang Rd  
Aberdeen, Hong Kong

[info@springworkshop.org](mailto:info@springworkshop.org)  
[www.springworkshop.org](http://www.springworkshop.org)  
t + 852 21104370  
f + 852 21104372

Spring 工作室  
香港香港仔黃竹坑道42號  
利美中心3樓

Chung、田中功起及約翰百德歡迎傳媒採訪，敬請聯絡我們洽談詳細安排。

#### 關於約翰百德

約翰百德以藝評人、策展人、公共評論員的角色活躍於香港藝術社群之中，關注文化、藝術、歷史遺產及城市規劃等議題。他定期供稿予南華早報及明報，亦於電視和電台上發表評論。現時他身兼年度藝術籌款活動 **Hong Kong Art Walk** 的發起人、中西區關注組召集人及國際藝評人協會香港分會主席。

#### 關於 Tiffany Chung

Tiffany Chung 以其精細的繪圖及裝置作品聞名國際，她的創作主要檢視衝突、流徙、替換、城市轉化進程等議題與歷史及文化記憶的關係。透過深入研究地域轉移及政治邊界的劃定對不同的人群的影響，Chung 的作品發掘出歷史的更多面向，重寫地方的編年史，並創造出介入空間政治論述的方法。現在她正就着當下敘利亞人道主義危機與後 1975 年越南大規模流徙所造成的強制遷移進行研究比較，揭示各種避難所政策及難民經驗，洞察國際難民營政策制定的持續轉變。

她曾參與的展覽包括：*Insecurities: Tracing Displacement and Shelter*, 現代藝術博物館, 紐約, 美國；*IMPERMANENCIA Mutable Art in a Materialist Society*, XIII Bienal de Cuenca, Ecuador；第十屆台北雙年展 Taiwan；*Still (The) Barbarians*, EVA International – 愛爾蘭雙年展；*Illumination*, 路易斯安那現代藝術博物館, 丹麥；*Sonsbeek*, 阿納姆博物館, 荷蘭；*All The World's Futures*, 第 56 屆威尼斯雙年展, 意大利；*Our Land/Alien Territory*, Manege 博物館和展覽中心, 莫斯科；*My Voice Would Reach You*, 萊斯大學美術博物館, 美國休斯敦；*Residual: Disrupted Choreographies*, 卡爾代當代藝術博物館, 尼姆, 法國；沙迦雙年展, 阿聯酋；加州太平洋三年展, 紐波特海灘, 美國；太三年展, 布里斯班第七屆亞, 澳洲；舊金山現代藝術博物館, 美國。

#### 關於田中功起

田中功起於 1975 年在日本樺木出生，現時在京都生活與工作。他的作品曾在世界各地展出，包括 the Hammer Museum，洛杉磯；Van Abbemuseum, 埃因霍溫；ICA, 倫敦；Skulpturen Projekte Münster 2017、2016 年利物浦雙年展、2006 年台北雙年展, 2008 年光州雙年展。在第 55 屆威尼斯雙年展中，田中氏在日本館的展覽獲特別關注，為他在歐洲帶來更大的知名度。2015 年他獲得德意志銀行年度藝術家的殊榮。

#### 關於Spring工作室

Spring工作室是一個非牟利的藝術文化空間，亦是一個為期五年

Spring Workshop  
3/F Remex Centre  
42 Wong Chuk Hang Rd  
Aberdeen, Hong Kong

info@springworkshop.org  
www.springworkshop.org  
t + 852 21104370  
f + 852 21104372

Spring 工作室  
香港香港仔黃竹坑道42號  
利美中心3樓

的文化項目，匯聚各方人才，以我們各自與藝術相連的方式作創新嘗試。**Spring**致力於策劃藝術家和策展人駐留計劃、展覽、音樂、電影及講座等跨領域國際藝術項目和計劃。**Spring**工作室矢志開拓香港豐富文化風景，與世界各地的藝術伙伴緊扣聯繫並尋求深入對話，成為匯聚一眾活躍藝術家和文化機構的創意平台，打造出一個此地與彼岸之間的交流和實驗場所。自2011年於香港黃竹坑開幕以來，**Spring**已經舉辦131場公共活動，與199名駐場藝術家和伙伴合作，並接待了超過12,000名觀眾。於2016年，**Spring**工作室榮獲英國保誠當代藝術獎「最佳亞洲當代藝術機構」獎項。

Spring Workshop  
3/F Remex Centre  
42 Wong Chuk Hang Rd  
Aberdeen, Hong Kong

info@springworkshop.org  
www.springworkshop.org  
t + 852 21104370  
f + 852 21104372

Spring 工作室  
香港香港仔黃竹坑道42號  
利美中心3樓